

2019/7/17

ロシア語通訳協会会員・通信会員の皆様

読書会への単発参加が可能になりました！！

## 名田スヴェトラーナ先生の読書会

Георгий Данелия 監督作品

『МИМИНО』

8月24日(土)、31日(土)、9月7日(土)、14日(土)

今回取り上げる作品は、本年4月永眠された Георгий Данелия 監督の映画『Мимино』(1977年)のテキストシナリオの抜粋です。単純な中にも深い意味を内包するテキストに触れ、さらにロシアの文化・言語への理解を深めるよい機会になるのではというスヴェトラーナ先生のご提案をいただき、講義頂くことになりました。詳しくは下記に先生のコメントを寄せて頂いておりますのでご一読ください。

名田スヴェトラーナ先生には、これまでも、ブルガーコフの『犬の心臓』、イリフ・ペトロフの『12の椅子』、『黄金の仔牛』、グリボエードフの『知恵の悲しみ』、クルイロフの寓話集、聖書の読書会のほか、映画『自動車に気をつけて』、『運命の皮肉』などの講義をいただいております。

スヴェトラーナ先生のファンの皆様も、初めての方も、是非ご期待ください！

○日程：2019年8月24日(土)、31日(土)、9月7日(土)、14日(土) の全4回

○時間：13:00~16:00

○場所：ロシア語通訳協会事務所

○会費：4回セット価格 会員 10,000円・通信会員・一般 13,000円

**単発参加での1回の価格 会員 2,500円・通信会員・一般 3,250円**

(欠席された方には、その回の授業の録音をお送りいたします。)

○申込み先：ロシア語通訳協会事務局

TEL/FAX：03-3551-4190

E-mail: apr@rus-interpreters.jp

\*お申し込みは先着順にて受け付けて頂きます。

~スヴェトラーナ先生からお寄せ頂いたコメント~

С прошлой нашей встречи прошло уже больше 2 лет, и вот теперь нам предстоит познакомиться с творчеством одного из самых известных и любимых советских и российских кинорежиссеров Георгия Данелия. Хочу предложить

вашему вниманию культовый, как сейчас говорят, фильм «Мимино». Это кинокомедия. Она была снята в 1977 году, в эпоху Брежнева – в стабильное и сытое время 70-х. На международном кинофестивале в Москве в 1977 году фильм получил Гран-при. В том же году картину увидел весь Советский Союз. Ее популярность у зрителей была невероятной. Многие цитаты из фильма ушли в народ. Фильм был снят 42 года назад, но его до сих пор смотрят и обсуждают. Те, кто родились и выросли в многонациональном Советском Союзе, с ностальгией вспоминают время, когда люди, независимо от национальности, жили в мире и взаимном уважении друг к другу. Мы были гражданами одной страны, и главным для большинства людей была не национальность, а «чтобы человек был хорошим». Молодежь, которая родилась в 90-е, тоже с интересом смотрит этот фильм и многому удивляется. Да, время изменило многое. Теперь можно свободно ездить за границу, людям доступны самые модные товары, самые современные средства связи. Но, к сожалению, это не сделало самих людей лучше. Они становятся слишком «занятыми», становятся все холоднее и безразличнее друг к другу. Любовь уходит из нашего мира. И это грустно. Молодых людей, которые смотрят «Мимино», удивляет та искренность, отзывчивость, теплота и доверие человека к человеку, которые показаны в этом фильме. Комедия снята замечательным мастером - Георгием Данелия, грузином по национальности, но родившимся и всю жизнь прожившим в Москве. Несмотря на это, в каждом его фильме, даже снятом на «русском материале» («Я шагаю по Москве», «Осенний марафон»), чувствуется влияние его «малой» родины. «Мимино» по-грузински значит «сокол». Так зовут героя фильма – провинциального грузинского летчика, который мечтает о большой авиации. Мечта приводит его в Москву, где его соседом по гостиничному номеру оказывается армянин. Эти двое попадают в самые разные ситуации – смешные и грустные. В конце концов, они становятся настоящими друзьями, какими могут быть только кавказские мужчины, для которых дружба – одна из самых главных ценностей жизни. Я думаю, что вам будет интересно узнать немного больше о характере грузин, их культуре и традициях, о взаимоотношениях между грузинами и армянами, грузинами и русскими. Вы сможете лучше понять, в чем причина давней взаимной симпатии между нашими народами. Почему русские считают Грузию раем на земле и пр. Я не удивлюсь, если, посмотрев фильм, вы сами захотите побывать в этой стране, насладиться ее невероятным гостеприимством, великолепной природой, знаменитыми винами и разнообразной вкусной кухней. Такова сила настоящего искусства.

Жаль, что нам уже не суждено увидеть новые фильмы этого великого мастера - в апреле этого года Георгий Данелия ушел из жизни. Ему было 88 лет. Именно поэтому мне хочется, чтобы вы посмотрели хотя бы один из его прошлых фильмов. Надеюсь, он вам понравится. До встречи.

Ваша Светлана Ната.

ロシア語通訳協会事務局 学習会担当  
読書会担当 松田